



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	ธุรกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๐ กรกฎาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	อียูและญี่ปุ่นจะร่วมลงนามในความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจ ที่โตเกียวในสัปดาห์หน้า		

สหภาพยุโรป หรือ อียู แถลงว่า จะลงนามข้อตกลงความร่วมมือทางเศรษฐกิจ หรือ อีพีเอ กับญี่ปุ่น ในสัปดาห์หน้า ณ กรุงโตเกียว ซึ่งเดิมที่มีกำหนดการที่จะร่วมลงนามที่สำนักงานใหญ่ของสหภาพยุโรป ในสัปดาห์นี้ แต่เนื่องจากเหตุการณ์ฝนตกหนักและน้ำท่วมในญี่ปุ่น นายอาเบะ นายกรัฐมนตรี จึงต้องยกเลิกการไปเยือนกรุงบรัสเซลส์ ประเทศเบลเยียม เพื่ออยู่จัดการกับสถานการณ์ดังกล่าว

ทั้งนี้ ในการแถลงข่าวดังกล่าว โฆษกคณะกรรมาธิการยุโรป ซึ่งเป็นองค์การดำเนินการของอียู ได้แถลงต่อสื่อมวลชนเมื่อวันที่ ๙ กรกฎาคมที่ผ่านมา

จากการแถลงข่าว กล่าวว่า นายยุงเคอร์ ประธานคณะกรรมาธิการยุโรป ได้หารือทางโทรศัพท์กับ นายอาเบะ เมื่อวันที่ ๙ กรกฎาคม เพื่อกำหนดการจัดประชุมสุดยอดผู้นำ ซึ่งเดิมจะจัดในวันที่ ๑๑ กรกฎาคม ณ กรุงบรัสเซลส์ โดยได้ตกลงว่าจะเลื่อนไปจัดในวันที่ ๑๗ กรกฎาคม ณ กรุงโตเกียว ทั้งนี้เหตุผลมาจากการที่ นายอาเบะ ได้ยกเลิกการเยือนกรุงบรัสเซลส์ เนื่องจากเหตุการณ์ฝนตกหนักที่สุดเป็นประวัติการณ์ในญี่ปุ่น ทำให้ต้องอยู่เพื่อจัดการกับภัยพิบัติดังกล่าว

ในที่ประชุมหารือระดับผู้นำปีที่แล้ว ได้มีการเจรจาตกลงกันระหว่างญี่ปุ่นและอียู และได้กำหนดให้มีการลงนามข้อตกลงความร่วมมือทางเศรษฐกิจ หรือ อีพีเอ โดยหลังจากการลงนามเสร็จสิ้นเรียบร้อย แต่ละฝ่ายจะนำข้อตกลงฉบับนี้เข้าสู่ที่ประชุมสภาไคเอทของญี่ปุ่นและสภายุโรปเพื่อขอความเห็นชอบโดยมุ่งหวังให้ข้อตกลงฉบับนี้มีผลบังคับใช้ก่อนที่อังกฤษจะออกจากอียูในเดือนมีนาคมปีหน้า

ทั้งนี้ นายยุงเคอร์ ประธานคณะกรรมาธิการยุโรปได้แสดงความเสียใจต่อนายอาเบะ เกี่ยวกับความเสียหายที่เกิดขึ้นจากเหตุการณ์ฝนตกหนักและน้ำท่วม ระหว่างการหารือทางโทรศัพท์

นอกจากนี้ นายโดนัลด์ ทัสค์ ประธานสหภาพยุโรป ยังได้โพสต์ข้อความผ่านทางทวิตเตอร์เป็นภาษาญี่ปุ่น เพื่อแสดงความพร้อมที่จะให้การสนับสนุนและช่วยเหลือญี่ปุ่น โดยได้กล่าวแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้งต่อประชาชนชาวญี่ปุ่นและนายอาเบะต่อเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น พร้อมทั้งแสดงความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันของสหภาพยุโรป และพร้อมที่จะให้การช่วยเหลือในรูปแบบต่าง ๆ

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20180710/k10011525541000.html?utm_int=news-business_contents_list-items_009
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๐ กรกฎาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๒/๖๑
ผู้ทาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ กลุ่มภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	